



# FerneyMag

TOUTE L'ACTU DE FERNEY-VOLTAIRE  
N° 72 Juillet-Septembre 2025



## Le tram arrive

# (oui vraiment) !

P. 06

### Focus sur

De nouveaux terrains  
de sport et de jeux pour tous

### Scolaire

Un étage pour l'école  
Jean-Calas

### Il était une fois

Ferney-Genève :  
le passé sur les rails

**06** | Le tram arrive  
(oui vraiment) !



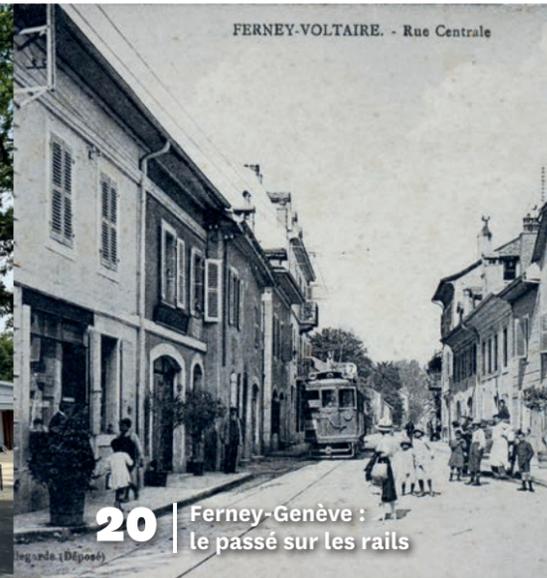
**12** | De nouveaux terrains de sport et de jeux pour tous



**19** | Un étage pour l'école Jean-Calas



**20** | Ferney-Genève :  
le passé sur les rails



**04**  
Sur le vif

**06**  
Grand angle

**Le tram arrive (oui vraiment) !**

- ▶ Tram des Nations : un pont entre deux pays P.8
- ▶ Tram transfrontalier : cap sur 2028 P.10
- ▶ Un pilotage transfrontalier P.10
- ▶ Les transports en commun ont le vent en poupe ! P.10
- ▶ Travaux de la grande douane : une étape clé avant le lancement du chantier du tram P.11
- ▶ Le tram... d'un autre temps P.11

**12**  
Focus sur

**De nouveaux terrains de sport et de jeux pour tous**

**14**  
Géolocalisation

**16**  
Vie locale

- ▶ Économie – La Sicilia – Les Saveurs Abidjanaises P.16
- ▶ Associations – Aïkido Club du Pays de Gex – Trident P.17
- ▶ Culture – Une saison à vivre ensemble P.18
- ▶ Scolaire – Un étage pour l'école Jean-Calas P.19

**20**  
Il était une fois

**Ferney-Genève : le passé sur les rails**

**22**  
Expression politique

**23**  
Vie pratique

**N° 72**

juillet  
août  
septembre 2025



**Daniel Raphoz**  
maire de Ferney-Voltaire

**Responsables aujourd'hui, ambitieux pour demain**

Chères Ferneyssiennes, chers Ferneysiens,  
Les chantiers engagés ces derniers mois ont franchi des étapes décisives. Le réseau de chaleur, lancé il y a moins d'un an, sera quasiment achevé à l'automne. Malgré sa complexité technique, le calendrier a été tenu. Dès cet hiver, plusieurs centaines de logements et nos bâtiments publics seront chauffés par une énergie renouvelable, réduisant durablement notre dépendance aux énergies fossiles.

À la rentrée débiteront les travaux du tramway Ferney-Nation. Cet aboutissement politique, fruit de près de dix ans de travail avec nos partenaires suisses, traduit une volonté claire : faire de Ferney-Voltaire une ville plus accessible, mieux connectée et tournée vers l'avenir.

Qu'il s'agisse d'assurer la transition énergétique, de repenser nos mobilités ou de soutenir le pouvoir d'achat, chaque décision vise à bâtir une ville plus juste et plus durable. C'est dans cet esprit que nous avons lancé en juin une toute nouvelle aide de 100 euros pour les 10-19 ans, afin de faciliter leur accès aux transports publics dans la zone 250.

Notre action repose sur une gestion rigoureuse et pragmatique, fruit du travail constant de l'équipe municipale en place. Le compte financier unique 2024, qui retrace avec précision l'ensemble des opérations de la commune, confirme une épargne en hausse, des investissements dynamiques majoritairement financés sur fonds propres et un recours très maîtrisé à l'emprunt. Cette situation saine n'est ni le fruit du hasard ni un appel à dépenser sans compter. Elle exige au contraire lucidité et responsabilité : certains seront tentés de promettre beaucoup sans en mesurer la faisabilité. À Ferney-Voltaire, nous avons fait le choix de l'équilibre, de la crédibilité et d'un cap clair.

Enfin, cet été, Ferney-Voltaire vibrera au rythme des nombreuses festivités, moments de culture et de convivialité. Je vous souhaite à toutes et tous d'en profiter pleinement.

**Responsible today, ambitious for tomorrow**

Dear Ferneyssiennes, dear Ferneysiens,  
The projects undertaken in recent months have reached decisive milestones. The heating network, launched less than a year ago, will be almost complete this autumn. Despite its technical complexity, the schedule has been maintained. Starting this winter, several hundred homes and our public buildings will be heated by renewable energy, reducing our long-term dependence on fossil fuels.

Construction of the Ferney-Nation tramway will begin this autumn. This political achievement, the result of nearly ten years of work with our Swiss partners, reflects a clear intention: to make Ferney-Voltaire a more accessible, better-connected city focused on the future.

Whether it's ensuring the energy transition, rethinking our mobility, or supporting purchasing power, every decision aims to build a fairer and more sustainable city. It is in this spirit that we launched a brand new aid program in June, providing €100 for 10-19 year-olds to facilitate their access to public transport in zone 250.

Our actions are based on rigorous and pragmatic management, the result of the constant work of the current municipal team. The unique financial statement for 2024, which accurately outlines all of the municipality's operations, confirms increased savings, dynamic investments primarily financed from our own funds, and a very controlled use of borrowing. This healthy situation is neither a matter of chance nor an invitation to spend recklessly. On the contrary, it requires clarity and responsibility: some may be tempted to make grand promises without considering their feasibility. In Ferney-Voltaire, we have chosen balance, credibility, and a clear direction.

Finally, this summer, Ferney-Voltaire will be alive with numerous festivities, cultural events, and opportunities for conviviality. I wish you all the opportunity to enjoy them fully.



Journal municipal de Ferney-Voltaire.  
Directeur de la publication : Daniel Raphoz.  
Responsable de la publication : Matthieu Clavel.  
Rédactrice en chef : Aline Groley.  
Ont participé à ce numéro : Aline Dussably-Morel,  
wAlizée Jordan, Lila Viannay.

Maquette et mise en page : Cécile Tassan.  
Impression : Gonnet Imprimeur, labélisée Imprim'Vert,  
garantissant la bonne gestion des déchets,  
la non-utilisation de produits toxiques et le suivi des  
consommations énergétiques. Papier issu de forêts gérées  
durablement, certifié PEFC. 9 300 exemplaires.



Le 25 mai, le centre sportif Henriette-d'Angeville a accueilli la 10<sup>e</sup> édition de la **Fête du sport**. Clubs locaux, bénévoles et participants se sont retrouvés autour de démonstrations et ont participé à des initiations et des rencontres sportives. L'événement a été marqué par la présence de Mahyar Monshipour, ancien champion du monde de boxe, venu partager sa passion avec le public.



Le week-end des 7 et 8 juin a été rythmé par deux rendez-vous placés sous le signe du rétro. Le samedi soir, la **Guinguette** s'est installée en plein air dans une ambiance festive et musicale. Le lendemain, clubs automobiles, collectionneurs et passionnés se sont retrouvés pour le traditionnel **rassemblement autos motos anciennes** partageant ainsi leur passion avec les visiteurs.



Les 24 et 25 mai, le château de Voltaire a accueilli le **Festival Contrebande dessinée**, organisé par l'association BD Pays de Gex. Au programme : rencontres avec des auteurs, dédicaces et animations pour les passionnés de BD.

La commémoration du **80<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale**, organisée devant le monument aux morts, s'est tenue le 8 mai en présence de monsieur le Maire, d'élus, d'anciens combattants, des sapeurs-pompiers, du conseil municipal des jeunes, de citoyens et de la Société musicale de Ferney-Voltaire. Un moment empreint de solennité, marqué par les discours et le dépôt de gerbes, en hommage au courage et en souvenir des générations passées.



Le **job dating** s'est tenue le 14 avril à l'Appart City. Cette rencontre, organisée par la Ville de Ferney-Voltaire en partenariat avec France Travail, a permis aux candidats d'échanger avec des recruteurs locaux et de s'informer sur les opportunités professionnelles de la région.



Le 20 avril, la traditionnelle **chasse à l'œuf** a rassemblé de nombreux enfants et leur famille dans le parc du château de Voltaire. À la recherche d'œufs colorés, les petits explorateurs ont profité d'une matinée ludique et festive, conclue par la remise d'un lapin en chocolat à chaque participant.



Du 25 au 27 mars, Ferney-Voltaire a accueilli le **championnat de France UNSS (Union nationale du sport scolaire)** de tennis de table au centre sportif Henriette-d'Angeville. Environ 300 lycéens sont venus de tout le pays pour participer à trois journées intenses de sport et de partage.



Et les photos de la Fête à Voltaire ?  
**Retrouvez-les ici**



Depuis plusieurs années, Ferney-Voltaire voit ses mobilités se moderniser pour répondre aux besoins croissants des habitants. Dans notre commune, le bus à haut niveau de service connaît une fréquentation en forte augmentation, tandis que les circulations multimodales se développent. Prévu pour fin 2028, le tramway des Nations reliera la Suisse et la France et s'arrêtera à 10 stations, dont sept en Suisse et trois en France, à Ferney-Voltaire. Ce projet s'inscrit dans une volonté forte de repenser la mobilité transfrontalière, en intégrant plusieurs parkings relais, des pistes cyclables, des pôles d'échanges multimodaux pour un territoire plus accessible et respectueux de l'environnement.



# Le tram arrive (oui, vraiment) !

## Interview



DANIEL RAPHOZ  
Maire de Ferney-Voltaire

### En quoi ce projet représente-t-il une étape importante pour notre ville ?

Ce projet de tramway, soutenu par la Confédération helvétique et Pays de Gex agglomération, marque une avancée majeure pour Ferney-Voltaire et l'ensemble du territoire. Il deviendra un véritable moteur de développement pour notre ville. Porté depuis 2014 grâce à l'engagement de notre municipalité et à la qualité des relations construites avec Grand-Saconnex et nos partenaires suisses, ce projet prolonge une histoire riche en matière de mobilité, à l'image de l'ancien tram à vapeur qui reliait déjà notre commune à Genève à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il s'inscrit dans cette continuité, symbole d'un territoire qui se modernise sans renier ses racines. Sa mise en service, prévue en 2028, renforcera la connectivité, désengorgera nos routes et offrira

aux habitants un mode de transport fiable, efficace et respectueux de l'environnement. C'est un choix fort pour un avenir durable et une meilleure qualité de vie pour tous.

### La réalisation de ce projet implique-t-elle des travaux importants ?

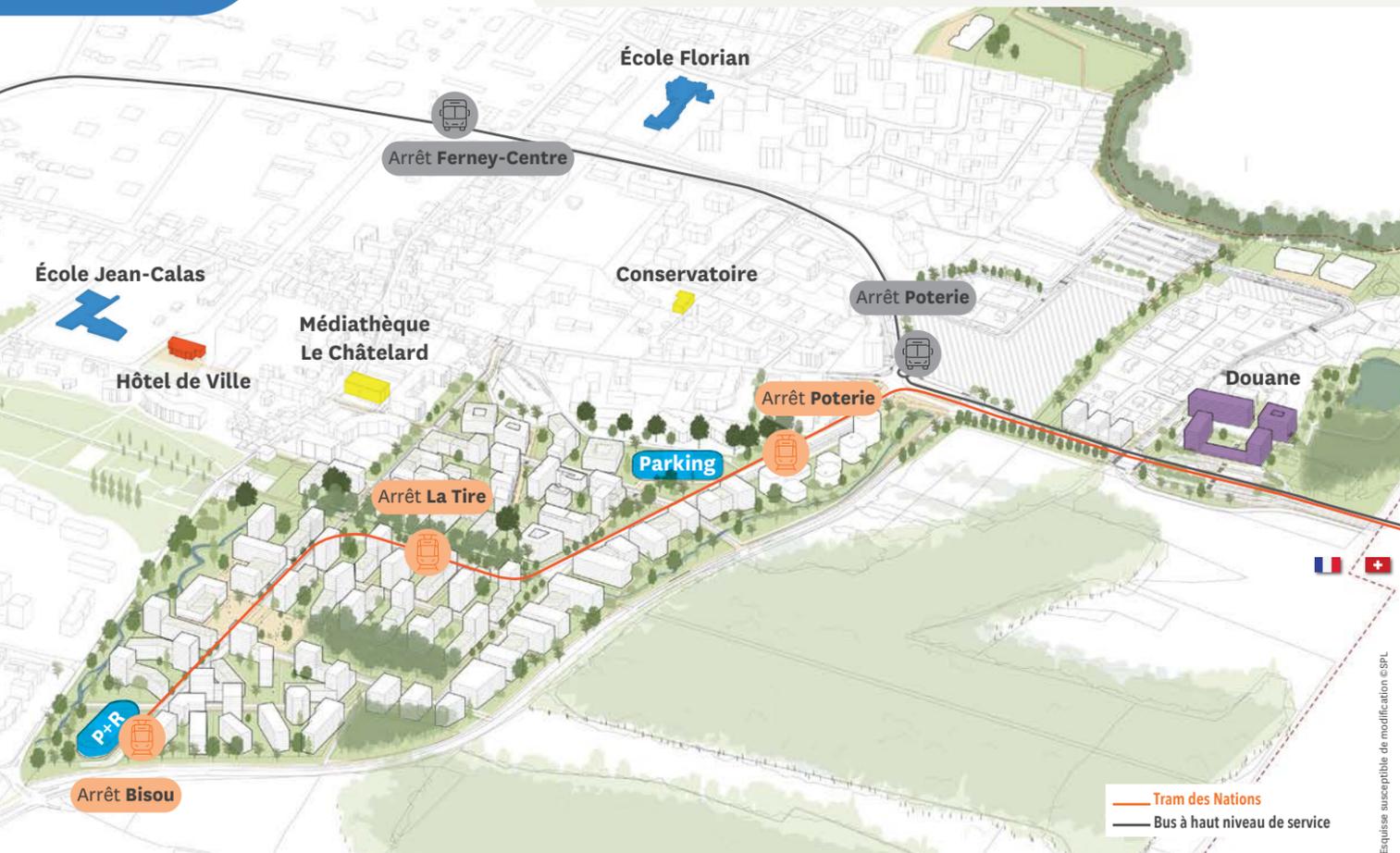
Effectivement, la mise en œuvre de ce tramway comporte des défis techniques et logistiques. Les travaux dans le tunnel de Ferney en dessous de l'aéroport, par exemple, engendreront inévitablement des gênes temporaires pour la circulation. Nous sommes pleinement conscients de l'impact que cela peut avoir sur la vie quotidienne des usagers. Pour minimiser ces désagréments, les travaux du tunnel se concentreront la nuit. Des mesures d'accompagnement telles que des déviations temporaires seront mises en place. Rappelons que l'objectif est de réaliser ces travaux dans les meilleures conditions possible, tout en respectant les délais et en assurant la sécurité de tous.

### Comment voyez-vous l'impact de ce tramway sur le développement futur de Ferney-Voltaire ?

Le Pays de Gex, qui compte aujourd'hui 110 000 habitants, doit monter en puissance pour faire face à la saturation des routes. Ferney-Voltaire doit

continuer à évoluer pour répondre à ce défi et à la nécessité d'un maillage efficace en matière de mobilités douces. Nous sommes à un tournant : le modèle genevois évolue avec une forte volonté de remplacer l'exclusivité de la voiture individuelle par le déplacement multimodal. Ce projet de tram va permettre de renforcer la puissance du transport collectif, en offrant une alternative crédible et attractive. Pour cela, nous engageons d'ores et déjà une discussion avec le Groupement local de coopération transfrontalière des transports publics transfrontaliers pour obtenir des tarifs raisonnables et incitatifs à Ferney-Voltaire. En outre, la création d'un pôle d'échange multimodal aux abords de l'autoroute (à l'emplacement du parking P47), avec un grand parking relais, des stations vélo et des lignes de bus constituera un levier majeur pour encourager cette transition. Côté France, un P+R sera construit au terminus du tram. Toutefois, je tiens à préciser que notre objectif n'est pas de faire de Ferney-Voltaire un simple parking relais, mais une ville dynamique où mobilité douce et développement urbain se conjuguent intelligemment. En somme, ce projet s'inscrit dans une vision à long terme, où la modernisation de notre territoire passe par une mobilité plus intelligente, respectueuse de l'environnement et adaptée aux enjeux de demain.

| Esquisse du parcours du tram Route de Ferney, Grand-Saconnex.



| Le parcours du tram des Nations au sein des futurs aménagements de la ZAC Ferney-Genève Innovation.

## Tram des Nations : un pont entre deux pays

**Prévue en 2028, l'arrivée du tramway des Nations, reliant la Suisse et la France, marquera une étape majeure pour les transports. Car le projet de tram comprend également la création d'un parking relais au terminus à Ferney-Voltaire et d'un autre du côté suisse à proximité de l'autoroute et du P+R 47. Ce dernier sera accompagné d'un pôle d'échange multimodal intégrant plusieurs lignes de bus, une vélo-station et l'accès à la gare routière internationale et à l'aéroport.**

### Un tracé stratégique pour relier plusieurs quartiers

Le parcours sera conçu pour desservir efficacement les quartiers résidentiels, commerciaux et les zones d'activités, facilitant ainsi la mobilité quotidienne des habitants et des travailleurs. Le tram des

Nations n° 13 reliera la place des Nations à Ferney-Voltaire sans changement, en environ 16 minutes. Il circulera le long de la route de Ferney, et franchira l'autoroute grâce à un nouveau pont dédié aux mobilités douces. Il empruntera le tunnel et la grande douane de Ferney-Voltaire. Son trajet se poursuivra en direction de la place des Lumières, puis à travers les futurs quartiers de la ZAC. Il terminera son parcours au carrefour du Bisou, à proximité du récent projet immobilier Garden Park. Lors de son parcours, le tram longera l'allée de la Tire et s'arrêtera à 500 mètres de l'Hôtel de Ville. À Ferney-Voltaire, le tram bénéficiera ainsi d'un parcours complémentaire à celui du BHNS qui circule dans la partie est de la ville, le long de l'avenue du Jura.

### Connexion en France

Pays de Gex agglomération, qui mène les travaux du tram sur la partie française, prévoit la

création d'un P+R de 300 places environ (500 places à terme), ainsi qu'une vélo-station d'une centaine de places au terminus de la ligne de tram situé au carrefour du Bisou. Ceci permettra notamment aux automobilistes et aux vélos de stationner, puis de se rendre à Genève en tram.

### Depuis Cornavin

La ligne n° 13 reliera directement la gare Cornavin à Ferney-Voltaire. Il n'y aura ainsi pas besoin de faire de changement à la place des Nations. Pour relier Ferney-Voltaire à la gare Cornavin et vice versa, le temps de parcours complet sera d'environ 24 minutes.

### Le tunnel de la douane

La ligne traversera la douane de Ferney puis le tunnel, sans élargissement de celui-ci. Une plateforme réservée aux trams et



Le tram desservira les quartiers suivants : Jardin des Nations, Sous-Bois, Colombettes, Budé, Morillons, Pommier, Carantec, Susette, zone commerciale Poterie, Paimbœuf et Très-La-Grange.

bus séparée de la chaussée routière sera aménagée. Une mise aux normes du système incendie est aussi prévue. Pour des raisons de sécurité et pour minimiser les gênes, le tunnel sera fermé de nuit pendant une durée estimée à neuf mois afin de permettre les travaux. Des déviations des bus et des véhicules seront mises en place durant cette période. La voie piétonne et cyclable bénéficiera quant à elle de travaux d'amélioration, notamment d'éclairage et de remise aux normes du système incendie.

à la place du P47, une station-vélo de 100 à 200 places sera également réalisée. La gare routière pour les lignes internationales, actuellement au centre-ville de Genève, sera à terme transférée au futur pôle d'échange multimodal du P47. Connecté à l'autoroute et situé à cinq minutes à peine de l'aéroport et de sa gare CFF, ce pôle deviendra ainsi un véritable carrefour multimodal pour les usagers avec des espaces d'attente et d'information facilitant la transition entre différents moyens de déplacement.

### Un projet pensé pour la mobilité durable

Le but principal de cette infrastructure est de répondre aux besoins croissants en matière de transport dans une région en pleine expansion. Le tramway, moyen de transport écologique, à grande capacité et efficace, permettra de désengorger la route de Ferney, tout en offrant une alternative confortable et rapide pour les déplacements quotidiens. Il sera accompagné par la réalisation de pistes cyclables bidirectionnelles pouvant atteindre 4 mètres de large et par l'aménagement de voies piétonnes. Ce projet vise de ce fait à favoriser les mobilités collectives et douces, tout en respectant l'environnement. De plus, la voie du tramway sera majoritairement végétalisée, avec la plantation d'arbres pour préserver la biodiversité.

« Une nouvelle étape pour la mobilité transfrontalière entre la France et la Suisse »

### Renforcer l'interconnexion

Le tram passera également au-dessus de l'autoroute A1 grâce à un nouveau viaduc où il fera un arrêt devant l'actuel parking P47 de l'aéroport. Ce viaduc sera connecté à une plateforme d'échange multimodale combinant plusieurs modes de transport : le tram 13 et les bus 60 et 61 partageront un quai commun. De plus, l'accès à proximité des bus 8, 23 et 66 sera facilité. Un grand parking-relais de 700 places sera construit



**Pierre Maudet,** conseiller d'État du canton de Genève

« Le démarrage du chantier du tram des Nations est une étape essentielle pour réduire la pression automobile sur Genève. Avec une connexion directe au cœur de Genève et un accès facilité à l'aéroport, cette nouvelle ligne de tram offrira, dès 2028, une alternative rapide et fiable à la voiture pour celles et ceux qui traversent la frontière quotidiennement. En d'autres termes, c'est une invitation à laisser la voiture à l'entrée de Genève. »



**Patrice Dunand,** président de la communauté d'agglomération du Pays de Gex

« Le très attendu tram des Nations revêt une dimension particulière pour notre territoire, et symbolise notre engagement fort pour améliorer la qualité et la fréquence des transports transfrontaliers. Ce projet structurant sera complété par un parking relais au carrefour du Bisou et des itinéraires en mode doux, dont la liaison Saint-Genis-Pouilly/Ferney-Voltaire. L'ensemble permettra aux Gessiens de bénéficier de solutions de mobilité durables et attractives. »



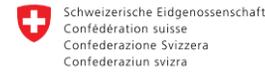
**Jean-Marc Comte,** ancien maire du Grand-Saconnax de 2007 à 2020

« Presque 100 ans après l'abandon de l'ancienne ligne de tram qui reliait Chantepoulet à Ferney-Voltaire, le début des travaux du futur tram est une très bonne nouvelle. Cette infrastructure de qualité profitera aux Ferneyiens, aux Saconnésiens et à toute la région. Daniel Raphoz et moi-même sommes bien contents de lui avoir donné un bon coup de pouce ! »

# Tram transfrontalier : cap sur 2028

Un vaste chantier s'étalant sur plusieurs années précédera la mise en service du tramway. Les travaux débuteront en septembre 2025 pour s'achever fin 2028, période durant laquelle la circulation sera adaptée pour minimiser les désagréments\*.

\*Planning susceptible de modification



**Septembre 2025** : début prévisionnel des travaux côté Suisse

**Fin 2025/Début 2026** : travaux de démolition et de reconstruction de la grande douane à Ferney-Voltaire

**Fin 2026** : début prévisionnel des travaux côté France

**2028** : mise en place d'un parking provisoire de 200 places au P+R du Bisou et d'une consigne sécurisée pour les vélos de 30 à 50 places

**Courant 2028** : fin des travaux des deux côtés de la frontière

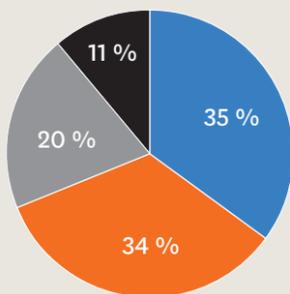
**Fin 2028** : mise en exploitation du tram

**Horizon 2030** : construction d'un parking silo P+R de 500 places au P+R du Bisou et d'une consigne sécurisée pour les vélos (qui sera prévue pour 50 à 100 places)

## Un pilotage transfrontalier

Le maître d'ouvrage du tramway et des espaces publics connexes pour la partie française est Pays de Gex agglo. Pour la partie suisse, la maîtrise d'ouvrage est portée par le Canton de Genève, la Ville de Genève et la Ville du Grand-Saconnex.

### Financement pour la partie française du tram



Confédération helvétique : **15,4 M de CHF ▶ 35 %**

Pays de Gex agglo : **12,2 M€ ▶ 34 %**

Interreg (fonds européens) : **8 M€ ▶ 20 %**

République française : **4,7 M€ ▶ 11 %**

## En chiffres

### • Coût prévisionnel

> partie française :

**45 millions d'€**

> partie suisse :

**210 millions de CHF**

### • Durée des travaux :

**environ 3 ans**, de septembre 2025 à fin 2028

### • Capacité du tram : environ

**240 passagers** par véhicule

### • Fréquence :

> **toutes les 6 minutes**

en heure de pointe

> **toutes les 15 minutes**

en heure creuse

### • Temps de trajet :

> **16 minutes** entre la place des Nations et le terminus à Ferney-Voltaire (Bisou P+R)

> **24 minutes** entre la gare Cornavin et le terminus à Ferney-Voltaire (Bisou P+R)

> **20 minutes** entre la gare Cornavin et l'entrée de Ferney-Voltaire (Poterie)



## zoom sur

### Les transports en commun ont le vent en poupe !



En 2024, les lignes transfrontalières des Transports publics genevois (TPG) ont enregistré 6,65 millions de voyages, soit une hausse de 16% par rapport à 2023. Ferney-Voltaire se distingue particulièrement, avec l'arrêt Ferney-Centre en tête : 624 300 montées y ont été comptabilisées. Suivent les arrêts Ferney-Mairie (350 480 montées) et Ferney-Poterie (248 996 montées).



À l'échelle du réseau, les TPG ont transporté plus de 222 millions de passagers en 2024, enregistrant une progression globale de 2,6% en un an. Cette croissance est particulièrement marquée sur les lignes de tramway, qui concentrent la majorité des déplacements et constituent l'ossature du réseau.



## Informations

### ► tramdesnations.ge.ch

Des mises à jour régulières seront faites au fur et à mesure de l'avancement du projet.

### ► Guichet d'informations GE-TRANSPORTS

**+41 22 546 87 00**, du lundi au jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h ou par mail à [ge-transport@etat.ge.ch](mailto:ge-transport@etat.ge.ch).

### ► Demande d'information sur la partie française par mail à [infotram@paysdegexagglo.fr](mailto:infotram@paysdegexagglo.fr)



[tramdesnations.ge.ch](http://tramdesnations.ge.ch)



### Travaux de la grande douane : une étape clé avant le lancement du chantier du tram

Afin de libérer l'espace nécessaire à la future ligne de tramway, la démolition puis le démarrage de la reconstruction de la grande douane sont prévus pour le début de l'année 2026. Ce projet, estimé à 10 millions d'euros, est piloté par la Société publique locale Terrinnov. Il pourrait être financé à hauteur de 50% par l'état.

Le bâtiment central actuel sera démolé pour faire place à de nouvelles installations, mieux adaptées aux besoins opérationnels des services douaniers.

### Le saviez-vous ?

#### ► Le tram... d'un autre temps

Un tramway à vapeur circulait en 1890 entre Genève et Ferney. Rendez-vous page 20 à la rubrique « Il était une fois » pour connaître son histoire.



| La Grand'rue, quand le tram à vapeur côtoyait le tram électrique.

# De nouveaux terrains de sport et de jeux pour tous



eStudio Rhone - Esquisse susceptible de modifications

**Les travaux d'aménagement des abords du centre sportif Henriette-d'Angeville ont commencé ce printemps. Un terrain de beach multisports (sport sur sable), une aire de jeux pour les enfants et un espace de détente seront inaugurés cet automne.**

## 1 Aire de jeux pour enfants

Un espace ludique sera créé pour les enfants âgés de 3 à 12 ans, comprenant des jeux traditionnels d'équilibre et de motricité. Cet espace sera sécurisé par une clôture et un portillon d'accès. Des bancs seront installés à proximité pour le confort des accompagnateurs. De plus, des arbres tels que des cerisiers du Japon seront plantés et offriront de l'ombre tout en embellissant le cadre.

## 2 Terrain de beach multisports

Un terrain d'une dimension de 27 mètres par 12 mètres, recouvert de sable fin, sera aménagé et permettra la pratique du football, du handball et du volley-ball dans des conditions idéales. Un filet de protection de 4,5 mètres de haut entourera le terrain pour garantir la sécurité des joueurs et des passants.

## 3 Banquette pour spectateurs

Une banquette en béton sera installée le long d'un côté du terrain de beach multisports, permettant aux spectateurs d'assister aux rencontres dans de bonnes conditions.

## 4 Cheminement doux

Un chemin en gravier sera créé le long du terrain de basket, menant à la future aire de jeux pour enfants. En bordure de ce chemin, une borne d'eau sera accessible au public, offrant un point de rafraîchissement pour les familles et les sportifs. De nouveaux emplacements équipés d'arceaux pour le stationnement des vélos seront également installés, favorisant ainsi les déplacements doux.

## En chiffres

► Coût de cet aménagement : **377 000 € TTC**

- > 1 terrain de beach multisports créé
- > 1 espace de jeux pour enfants mis en place
- > 9 arbres en cépée plantés  
Dans cet aménagement on trouvera des cerisiers du Japon qui offrent de belles fleurs au printemps, des micocouliers de Provence, qui sont de majestueux arbres d'ornement pouvant atteindre 25 mètres de hauteur, ainsi que des charmes houblon, connus pour leur résistance à la sécheresse.
- > 2 cheminements créés
- > 3 tables de pique-nique installées

## 5 Espace vert ombragé

Un nouvel espace vert sera aménagé avec la plantation de plusieurs arbres à hautes tiges et accueillera trois tables de pique-nique. Des toilettes automatiques ont été installées à proximité de cette zone au printemps dernier. De plus, des casiers de matériel sportif, proposés dans le cadre du budget participatif, ont été mis en place. Ces casiers contiennent des ballons de basket et de football pour adultes et enfants, des raquettes de plage, ainsi qu'un jeu de Mölkky.



**Chun-Jy Ly,**  
adjoint aux travaux et à l'accessibilité

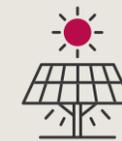
« En tant qu'adjoint aux travaux et à l'accessibilité, je suis fier de poursuivre nos efforts pour améliorer les équipements sportifs du centre Henriette-d'Angeville. Après la création du terrain de basket 3x3, l'installation de modules de fitness, d'un parcours d'obstacles et d'un terrain d'apprentissage du VTT, nous avons travaillé à la réalisation de nouveaux aménagements qui seront accessibles à tous dès cet automne. Ces nouvelles installations, comme le terrain de beach multisports ou les espaces de jeux sécurisés, permettront aux Ferneyiennes et aux Ferneyiens, petits et grands, de pratiquer des activités sportives et de détente dans un cadre convivial. C'est avec enthousiasme que je vois ces projets prendre vie pour renforcer le lien social et le bien-être des habitants. »



## Le saviez-vous ?

► Un terrain d'apprentissage du VTT pour les enfants a été installé en début d'année derrière le terrain de football en gazon synthétique. Composé de deux pistes ludiques et évolutives, cet espace propose divers modules pour tester l'équilibre et franchir des obstacles en toute sécurité. Ce projet, proposé par un habitant de Ferney-Voltaire, a été réalisé dans le cadre du budget participatif.

## De futures installations au service des citoyens



• **Des ombrières photovoltaïques** sont également prévues sur le parking du centre sportif. En plus de fournir une électricité verte, elles offriront une protection contre les fortes chaleurs et les intempéries.

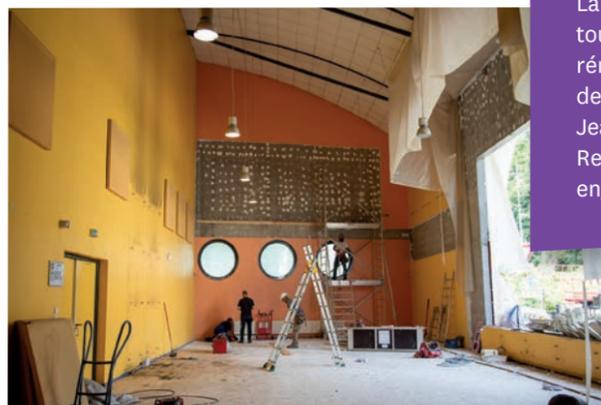


• **La rénovation de la piste d'athlétisme**, située à proximité du terrain de football synthétique, figure également à l'ordre du jour. Lauréat du budget participatif 2024, ce projet prévoit le remplacement du revêtement actuel par un sol synthétique, résistant aux intempéries et adapté à la pratique de tous.

Ces deux projets sont aussi issus du budget participatif !

**DES SALLES NEUVES POUR NOS ÉLÈVES**

La commune mène des travaux dans les écoles publiques tous les étés, dans le cadre de son plan pluriannuel de rénovation des établissements scolaires. Par exemple, deux salles bénéficieront de cette remise à neuf à l'école Jean-de-La-Fontaine. Retrouvez également les informations sur les travaux engagés à l'école Jean-Calas p. 19.



Les travaux de création d'un plancher au-dessus du réfectoire de l'école Jean-Calas sont en cours.

**MARQUAGES AU SOL**

Les services techniques ont entrepris la remise en état des marquages au sol, notamment au parking du Bijou avec la création de quatre places de stationnement pour les personnes à mobilité réduite, dans la zone commerciale de Bois Candide, sur l'avenue du Jura, autour de l'Hôtel de Ville, devant les écoles et sur le chemin de La Planche Brûlée, où un dépose-minute a été créé devant l'école Jean-de-La-Fontaine.

**BUDGET PARTICIPATIF : À VOS IDÉES !**



Vous habitez Ferney-Voltaire, vous souhaitez améliorer votre cadre de vie, et participer à la création d'équipements ou d'aménagements ? Vous pouvez contribuer au budget participatif dès à présent en décrivant votre projet

jusqu'au 31 août sur [jeparticipe.ferney-voltaire.fr](http://jeparticipe.ferney-voltaire.fr) Proposés par des Ferneysiennes et des Ferneysiens, plusieurs projets ont déjà été réalisés en ville comme un terrain de basket au Bijou, un poulailler participatif à la maison Saint-Pierre, un terrain d'apprentissage du VTT au centre sportif Henriette-d'Angeville... D'autres projets sont en cours de réalisation comme un terrain de beach multisports !

**100 € POUR BOUGER !**

La municipalité a décidé de financer une partie des abonnements aux transports en commun pour les jeunes Ferneysiennes et Ferneysiens de 10 à 19 ans dans la zone 250 (France). Les intéressés peuvent demander cette aide sur la boutique en ligne des TPG ([webshop.tpg.ch](http://webshop.tpg.ch)) en justifiant de leur identité et de leur lieu de résidence. Une aide de 100 € sera accordée, leur permettant ensuite d'acheter l'abonnement en ligne ou en agence en ne réglant que leur part. Retrouvez les informations sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)



**RÉSEAU DE CHALEUR**

L'avenue des Sports est concernée par les travaux du réseau de chaleur urbain cet été. Cette opération devrait avoir un impact limité sur la circulation ferneysiennne. Les travaux permettront de déployer le réseau vers la cité scolaire internationale et le centre nautique communal qui y seront reliés. D'autres chantiers devraient prendre fin dans l'été, notamment ceux situés rue de Genève et rue de Versoix. **Plus d'informations : [www.ferney-voltaire.fr/travaux-en-cours](http://www.ferney-voltaire.fr/travaux-en-cours)**



**PRÉPAREZ LA RENTRÉE : INSCRIVEZ VOS PETITS NAGEURS**

L'école de natation municipale permet aux enfants dès 6 ans de se déplacer dans l'eau en toute sécurité et de s'approprier progressivement des fondamentaux de la natation. Un rendez-vous avec un maître-nageur est obligatoire pour toute nouvelle inscription pour la saison sportive 2025-2026. Contactez l'accueil du centre nautique au 04 50 40 78 73 à partir du :  
 > mercredi 27 août pour les habitants de Ferney-Voltaire (tests du 3 au 5 septembre) ;  
 > lundi 8 septembre pour les habitants d'autres communes (tests le 10 septembre selon les places disponibles).

**UN APPUI AU CINÉMA LOCAL**

Une convention entre la Ville de Ferney-Voltaire et le cinéma Voltaire a été signée ce début d'année. À travers cette convention, la municipalité s'engage à accompagner le cinéma dans ses missions quotidiennes. Cet appui financier vise ainsi à assurer la pérennité de son activité, à l'heure où de nombreux cinémas de proximité rencontrent des difficultés.



Un chèque de 20 000 € a été remis au cinéma Voltaire le 6 juin dernier.

## La Sicilia

Décoration jaune et bleue, citronniers, produits régionaux et effluves de pizzas : pas de doutes, vous êtes ici comme en Sicile ! Bienvenue au restaurant **La Sicilia**.



| La Sicilia propose aussi un service traiteur pour vos événements festifs.

### L'authenticité sicilienne

Aurora et Daniele vous accueillent chaleureusement à **La Sicilia** où vous pourrez déguster spécialités siciliennes, recettes familiales et pizzas artisanales préparées par le chef Fabio. Originaire de Palerme, Fabio est cuisinier depuis plus de 35 ans. À travers ses plats, il cherche à transmettre « *la tradition de la cuisine sicilienne* » et plus largement sa passion pour la gastronomie méditerranéenne. Chaque jour, l'équipe est en cuisine dès 6 heures pour confectionner « *des plats toujours frais et faits maison* ».

### Des spécialités, sur place ou à emporter

**La Sicilia** vous conseille de goûter aux traditionnelles lasagnes et à la parmigiana (préparation à base d'aubergines, tomates et fromage) cuisinées dans de grands plats conviviaux, ou encore aux arancini (boules de riz panées et frites) fourrés à la viande hachée ou au jambon et à la mozzarella. Le partage étant au cœur de la cuisine sicilienne, vous trouverez aussi de très grandes pizzas (45 cm) à partager, ou proposées à la part. Et pour finir, vous pourrez déguster une cassata ou un cannolo rempli d'une farce crémeuse de ricotta, deux desserts emblématiques de la cuisine sicilienne.

**La Sicilia** – Espace Candide, route de Meyrin  
T 06 34 48 30 08 – lasicilia.fr  
Ouvert du lundi au samedi de 10 h à 19 h 30.



| Arouna et Sindou vous proposent des plats à déguster sur place ou à emporter.

## Les Saveurs Abidjanaises

**Sindou Koné a ouvert Les Saveurs Abidjanaises en décembre 2024. Dans ce restaurant chaleureux et inédit dans le Pays de Gex, des mets d'Afrique de l'Ouest sont proposés.**

### Un accomplissement

Sindou travaille dans le milieu de la restauration depuis 24 ans. Après plusieurs expériences dans des restaurants de la région et de Genève, il ouvre en 2019 **La Brasserie d'Henriette** à côté du centre nautique communal. En parallèle, fin 2024 naissent **Les Saveurs Abidjanaises**, un accomplissement pour le gérant : « *C'était un rêve depuis mon arrivée en France : ouvrir un restaurant proposant des plats de mon pays natal : la Côte d'Ivoire* ». Sindou vous accueille en salle, impatient de vous présenter sa cuisine.

### Direction l'Afrique

Le chef ivoirien Arouna Daila concocte des mets savoureux et variés : plats mijotés, poulet ou poisson braisé, allocos (bananes plantains frites), attiéké (plat à base de semoule de manioc), mafé et sa sauce cacahuète, poulet yassa au citron et aux olives, marmite du pêcheur, boissons de gingembre ou de fleur d'hibiscus (bissap)... La carte reflète la richesse de la gastronomie d'Afrique de l'Ouest. « *La Côte d'Ivoire compte plus de 50 ethnies, d'où la diversité de nos plats !* » À noter : le piment est proposé à côté de l'assiette, pour que chacun puisse adapter selon ses goûts. Pourquoi ne pas se laisser tenter par le plat vedette des réseaux sociaux, le foutou banane ?

**Les Saveurs Abidjanaises** – 89 chemin du Bois Candide  
T 04 79 19 92 80 – contact@saveurs-abidjanaise.fr  
saveurs-abidjanaise.fr

Ouvert le mardi de 19 h à 22 h 30 ; du mercredi au samedi de 12 h à 14 h 30 et de 19 h à 22 h 30 ; le dimanche de 12 h à 14 h 30.

## Aïkido Club du Pays de Gex

Fondé en 1998 puis devenu association en 2010, l'Aïkido Club du Pays de Gex propose la pratique d'un art martial japonais centré sur l'équilibre, la confiance et le respect. Présidé par Daniel Soares, le club compte à ce jour une cinquantaine d'adhérents.

### L'harmonie au cœur de la pratique

Dérivé des techniques de combat des samouraïs, aïkido se traduit par « voie de l'union des énergies ». Cet art martial a pour objectif de se défendre tout en préservant l'intégrité de l'autre. « *Ce que j'apprécie dans ce sport, c'est la beauté des mouvements, la gestuelle. C'est un art de l'équilibre, il ne s'agit pas seulement de vaincre un adversaire, mais de se connaître soi-même, de mieux connaître l'autre, de développer la maîtrise et la paix intérieure* », explique Marc Appel,



| Le bokken permet de travailler les principes du sabre tout en cultivant la maîtrise et l'harmonie.

fondateur du club et entraîneur depuis 40 ans. Les séances se déroulent dans un dojo, un espace d'apprentissage valorisant la discipline, le respect et la transmission de savoirs.

### Un art ouvert à tous

Ouvert aux enfants dès 7 ans, l'aïkido favorise le développement de qualités telles que la souplesse, la concentration et l'écoute. Affilié à la Fédération française d'aïkido et de budo, le club se divise en trois groupes : enfants, adolescents et adultes, avec des cours organisés les lundis et les jeudis. Des séances d'essai sont également proposées tout au long de l'année, permettant à chacun de découvrir cette discipline dans un esprit de bienveillance et une ambiance conviviale.

**Aïkido Club du Pays de Gex**  
Centre sportif Henriette-d'Angeville,  
avenue des Sports  
aikidoforney@hotmail.com  
www.aikidoforney.com

## Trident

Dédiée à la mise en valeur de la culture ukrainienne, l'association Trident a vu le jour en octobre 2024 grâce à sa présidente Yuliia Vitiuk.

### Hommage à l'Ukraine

Originaire de Kiev en Ukraine, Yuliia s'est installée en France en 2022, date de l'invasion de l'Ukraine, accompagnée de son fils. En 2024 elle fonde l'association Trident, nommée ainsi en hommage aux armoiries de l'Ukraine. Actuellement, l'association réunit une quinzaine de bénévoles, parmi lesquels Olena, Nataliia, Temur et Yuliia, qui se distinguent par leur engagement et leur implication.

### Aider son pays

L'un des objectifs de l'association Trident est de collecter des vêtements et d'autres produits de première nécessité, afin de les envoyer aux personnes qui vivent encore sur la ligne de front. « *Nous avons également aidé à l'évacuation*



| Les bénévoles vendent des bracelets artisanaux en perles, des vêtements, des tissus et des accessoires brodés ainsi que des objets arborant une peinture décorative typiquement ukrainienne.

d'une maison de retraite et donné des ordinateurs à un orphelinat pour faciliter les démarches à distance », explique Yuliia.

### Partager une culture

L'association tient régulièrement un stand sur le marché hebdomadaire où sont vendus des souvenirs et des spécialités ukrainiennes « *comme le pyrizhky, un petit pain délicieux garni avec de la pomme de*

terre, des choux, des champignons ou de la viande », précise-t-elle. Les membres de Trident participent également à la Fête à Voltaire et au Festival de Cinéma des 5 Continents.

**Trident**  
Facebook : Le Trident nouvelles  
trident.asso.ukrainienne@gmail.com

Vous venez d'ouvrir un commerce à Ferney-Voltaire ? Faites-vous connaître : [economie.locale@ferney-voltaire.fr](mailto:economie.locale@ferney-voltaire.fr)



# Une saison à vivre ensemble

La Ville de Ferney-Voltaire dévoile sa nouvelle saison culturelle avec une trentaine de rendez-vous pour tous les âges, incluant lectures, théâtre, festivals, musique et performances. Au cœur de cette saison, quatre résidences artistiques favoriseront les échanges avec le public, des ateliers et des rencontres permettront de découvrir des talents locaux et explorer la culture ensemble.

## 2025

• LECTURE  
**PUISSIEZ-VOUS SEULEMENT ENTENDRE**  
MAR 23 SEPT • ORANGERIE DU CHÂTEAU DE VOLTAIRE

• CINÉMA  
**FESTIVAL DE CINÉMA DES 5 CONTINENTS**  
VEN 26 SEPT > DIM 5 OCT • CINÉMA VOLTAIRE

• THÉÂTRE  
**LE MYTHE DE SISYPHE**  
VEN 3 OCT • THÉÂTRE LA COMÉDIE

• PRIX LITTÉRAIRE  
**REMISE DU PRIX ENTRE LIGNES**  
SAM 4 OCT • ORANGERIE DU CHÂTEAU DE VOLTAIRE

• FESTIVAL  
**JAZZCONTREBAND**  
SAM 11 OCT • THÉÂTRE LA COMÉDIE

• FESTIVAL D'ORGUE  
**SPLÉNDEURS BAROQUES, LES PLUS BEAUX AIRS POUR HAUTOIS ET ORGUE**  
DIM 12 OCT • TEMPLE

• SPECTACLE PERFORMANCE  
**UNE BALEINE DANS LE LÉMAN**  
MAR 14 OCT • THÉÂTRE LE CHÂTELARD

• FESTIVAL D'ORGUE  
**SPLÉNDEURS BAROQUES ET MÉLODIES DU CINÉMA**  
DIM 19 OCT • TEMPLE

• EXPOSITION  
**LA DISTILLERIE DU VIRTUEL**  
MAR 21 > SAM 25 OCT • MÉDIATHÈQUE LE CHÂTELARD



• THÉÂTRE  
**LA FILLE QUI SE SAUVE**  
VEN 7 NOV • THÉÂTRE LA COMÉDIE

• FESTIVAL LITTÉRAIRE  
**LIVRES EN LUMIÈRES**  
JEU 20 > SAM 22 NOV • MÉDIATHÈQUE LE CHÂTELARD

• THÉÂTRE VISUEL  
**COMMENT ATTRAPER UNE ÉTOILE**  
SAM 22 NOV • THÉÂTRE LE CHÂTELARD

• THÉÂTRE  
**1905 : ACTE DE NAISSANCE**  
SAM 29 NOV • THÉÂTRE LA COMÉDIE



• THÉÂTRE  
**LA CLAIRIÈRE**  
MAR 16 DÉC • THÉÂTRE LA COMÉDIE

## 2026



• THÉÂTRE D'OBJETS  
**L'AVARE**  
MAR 13 JANV • THÉÂTRE LA COMÉDIE

• MUSIQUE  
**TROMBONES ET ORGUE, DE L'HÉRITAGE À LA MODERNITÉ**  
DIM 1<sup>er</sup> FÉV • TEMPLE

• FESTIVAL ANTIGEL  
**LA NUIT JE LÉVITE**  
MER 18 FÉV • CENTRE SPORTIF HENRIETTE-D'ANGEVILLE

• THÉÂTRE  
**LA ROUE (QUI) TOURNE**  
JEU 26 FÉV • THÉÂTRE LE CHÂTELARD

• THÉÂTRE  
**L'ÉCHAPPÉE**  
VEN 27 ET SAM 28 FÉV • THÉÂTRE LA COMÉDIE

• MUSIQUE  
**CHŒURS D'ENFANTS ET ORGUE, LA MAGIE DES RÉSONNANCES**  
DIM 8 MARS • TEMPLE

• MUSIQUE  
**PAS/SAGE : DE LA TRADITION RAP AU VIOLON CLASSIQUE**  
JEU 12 MARS • THÉÂTRE LE CHÂTELARD



• CONCERT À LA BOUGIE  
**LES VARIATIONS GOLDBERG ENTRE LES LIGNES**  
JEU 19 MARS • MÉDIATHÈQUE LE CHÂTELARD

• MUSIQUE TRÈS JEUNE PUBLIC  
**POM POMMES**  
SAM 21 MARS • THÉÂTRE LE CHÂTELARD

• THÉÂTRE  
**TELLÉ EST LA QUESTION**  
VEN 24 AVR • THÉÂTRE LA COMÉDIE



• THÉÂTRE D'OBJETS  
**VIVA !**  
VEN 29 MAI • THÉÂTRE LA COMÉDIE

• FESTIVAL D'ARTS DE RUE  
**TÔT OU T'ARTS**  
MER 17 JUIN • EN VILLE

• ARTS DE LA RUE  
**FÊTE À VOLTAIRE**  
SAM 27 JUIN • CENTRE-VILLE



**CRÉATIONS**  
EN 2025 ET EN 2026, DÉCOUVREZ TROIS CRÉATIONS DE LA CIE THALIE :  
**FEMMES EN COLÈRE**  
**CHEMIN MONPLAISIR**  
**LA COMÉDIE À FERNEY**

HORAIRES, BILLETTERIE ET DÉTAILS DES SPECTACLES ICI



# Un étage pour l'école Jean-Calas



De grandes fenêtres seront intégrées sur les deux façades de l'école afin d'apporter de la lumière aux nouvelles salles.

## En chiffres

- Coût des travaux de l'extension : **456 000 € HT\***  
\* Une partie sera financée par la CAF à hauteur de 72 000 €.
- Coût de la remise en état des locaux adjacents (ancienne crèche La Farandole) : **20 000 € HT**
- Durée des travaux estimée : **environ 6 mois**
- Fin des travaux estimés : **novembre 2025**

Ce printemps, des travaux ont débuté à l'école Jean-Calas pour créer un nouvel étage de 142 m<sup>2</sup> au-dessus du réfectoire. Deux nouvelles salles pour le centre de loisirs y seront construites cet été.

### Améliorer l'existant

Pour répondre aux besoins de l'école Jean-Calas, un plancher sera créé sur la hauteur du réfectoire, permettant d'optimiser les lieux tout en ajoutant une surface supplémentaire pour la création de deux salles à l'étage. Le gros œuvre, une fois réalisé, laissera place aux travaux de chauffage, de menuiseries, de réseaux électriques, de peinture, d'aménagement du sol et du plafond.

### Adapter le bâtiment

Des fenêtres seront créées sur deux façades de l'école pour permettre aux nouvelles salles de bénéficier d'un apport lumineux suffisant. Une porte extérieure sera également aménagée. Ces ouvertures s'inspireront de l'architecture de l'édifice tout en respectant la forme et les couleurs des menuiseries. La maîtrise d'œuvre de ce chantier a été confiée au cabinet Architecture 123.

### Un choix d'efficacité

La municipalité a sélectionné un plancher souvent utilisé dans les projets de rénovation, car il associe l'acier (structure métallique) et le béton (dalles) et s'adapte parfaitement aux constructions existantes. En effet, il est plus léger et réduit ainsi les impacts, tels que les charges sur la structure de l'école. Sa mise en œuvre est aussi plus simple et plus rapide.

### En attendant la fin des travaux

Le réfectoire a été déplacé dans la salle polyvalente aménagée provisoirement à cet effet. L'entrée du centre de loisirs a également été délocalisée dans les locaux de l'ancienne crèche intercommunale. Pour cela, un accès a été mis en place pour relier les deux établissements. Ces locaux ont également été remis en état, notamment avec des travaux de plomberie dans les sanitaires ainsi qu'une vérification complète des installations électriques.



**Valérie Mouny**, adjointe au scolaire, à la jeunesse et aux services à la population

« L'augmentation constante du nombre d'élèves ferneysiens rend nécessaire l'adaptation de nos établissements scolaires. Chaque année, des travaux sont menés dans toutes nos écoles pour rénover les classes, pour améliorer la performance énergétique des bâtiments et pour les adapter aux normes d'accessibilité et de sécurité. Les travaux engagés dans l'école Jean-Calas permettront au centre de loisirs d'accueillir les enfants dans de meilleures conditions. Ce sont des aménagements fondamentaux qui participent au bien-être de nos plus jeunes concitoyens. »



Le tram à vapeur circulait dans la Grand'rue. Photographie prise depuis la place de la Fontaine au croisement entre la Grand'rue et la rue de Versoix. Collection Gilbert Ploujoux.

## Ferney-Genève : le passé sur les rails

**Cette année, la Suisse s'apprête à donner le coup d'envoi des travaux du tramway des Nations. Cette nouvelle ligne de transport promet de transformer la mobilité sur le territoire franco-genevois, avec une mise en service prévue pour fin 2028. Cependant, il serait plus juste de parler de renaissance que de nouveauté, car cette liaison entre la France et la Suisse évoque des souvenirs d'un passé révolu. En effet, dès le XIX<sup>e</sup> siècle, Ferney-Voltaire et Genève étaient déjà unies par un tramway... à vapeur !**



### L'émergence des transports publics genevois

**A**u début du XIX<sup>e</sup> siècle, la révolution industrielle entraîna le développement de nombreuses villes européennes, dont Genève. Cette croissance démographique rapide suscita la nécessité de mettre en place des moyens de transport public modernes. Ainsi, en 1833, Genève vit l'apparition de ses premiers transports publics avec l'ouverture d'une ligne régulière d'omnibus reliant la Place Neuve au Rondeau de Carouge. Ces premiers omnibus étaient des carrioles à quatre places tirées par des chevaux, suivies de berlines plus confortables, puis de véritables omnibus pouvant accueillir douze passagers, tirés par quatre chevaux. Face au succès de cette ligne, d'autres furent créées grâce à des concessions accordées à plusieurs compagnies privées. Pour réglementer et unifier ce réseau de

transport naissant, la Compagnie générale des omnibus de Genève fut fondée en 1855.

### Les premières lignes de tramway

Dans une perspective de modernisation, les premières lignes de tramway furent inaugurées en 1862 entre Genève et Carouge, suivies en 1864 par une ligne reliant Genève à Chêne-Bougeries. Ce réseau, qui était le deuxième en Europe après celui de Paris, était alors géré par deux compagnies distinctes. Dans le but de réduire leurs coûts, elles décidèrent de fusionner en 1864 pour former la Société anonyme des tramways de Genève. Cependant, cette fusion s'avéra infructueuse, car les résultats financiers des lignes ne s'améliorèrent pas, et chacune des compagnies retrouva son autonomie. À l'initiative d'Antonin Févat, membre du conseil d'administration des deux compagnies, et de Simon Philippart, président des Tramways du Nord à Paris, la Confédération leur confia une concession

unique pour établir une ligne continue reliant Carouge, Genève, Chêne-Bougeries et Moillesulaz, ainsi qu'un embranchement entre Molard et Montbrillant via le pont du Mont-Blanc. En 1876, la Compagnie des Tramways de Genève prit en charge les deux lignes existantes et inaugura la même année des liaisons avec le quartier du Molard. Grâce à l'interconnexion des lignes et à la desserte des artères les plus fréquentées du centre-ville de Genève, le réseau de tramways connut enfin un succès, tant en termes de fréquentation que sur le plan financier.

### L'essor du tramway à vapeur

Apparu aux États-Unis en 1860 et introduit en Europe à Paris et Londres dès 1876, le tramway à traction vapeur fit son apparition en Suisse en 1877. L'accueil favorable des autorités et du public genevois pour ce nouveau mode de traction favorisa le développement du tramway à vapeur. En effet, ces petites locomotives engendraient des frais kilométriques équivalents à ceux de la traction hippomobile à deux chevaux, tout en ayant l'avantage de pouvoir tracter deux ou trois voitures au lieu d'une seule.

### Des rails à Ferney

En 1875, un premier projet de liaison ferroviaire entre Genève et Ferney-Voltaire fut proposé. En 1879, le conseil municipal de Ferney-Voltaire choisit de créer un tramway à voie étroite afin de mieux l'intégrer aux rues et aux places de la ville. Cependant, la concrétisation de ce projet se révéla difficile. Ce n'est qu'en 1888, avec la création de la Société genevoise des chemins de fer à voie étroite, que l'extension du réseau de tramway put être réalisée. Le 15 mai 1890, la ligne transfrontalière Genève-Ferney fut enfin mise en service depuis la place des XXII-Cantons. Cette nouvelle ligne de tramway fut inaugurée le 27 juillet 1890, en même temps que la statue de Voltaire.

### L'extension jusqu'à Gex

En 1896, le Syndicat d'études du tramway de Ferney-Voltaire à Gex proposa un avant-projet visant à établir une ligne destinée aux voyageurs ainsi qu'à la messagerie postale. La convention fut ratifiée le 4 mai 1899, ce qui permit le lancement des travaux de prolongation de la ligne jusqu'à l'hôpital de Gex.

Initialement envisagée pour atteindre les hauteurs de Gex, la montée vers la place Gambetta fut jugée trop risquée par les ingénieurs. Le 21 juillet 1900, 9 540 mètres de rails reliant Ferney-Voltaire à l'hôpital de Gex furent inaugurés, suivis d'un prolongement en 1902 jusqu'à l'hôtel Bellevue.

### L'électrification d'une partie du réseau

Dès 1894, la ligne Champel-Petit-Saconnex fut équipée d'automotrices électriques à son ouverture. Ces nouvelles installations ayant suscité une grande satisfaction, elles remplacèrent progressivement les locomotives à vapeur. La Compagnie genevoise des tramways électriques fut créée le 11 août 1899 dans le but d'unifier et de développer les différents réseaux de tramway à Genève. En 1901, elle racheta la Société genevoise des chemins de fer à voie étroite, dont la situation financière désastreuse ne permettait pas de moderniser les lignes de tramway, notamment par leur électrification. Dès le rachat, le nouveau propriétaire entreprit d'électrifier le réseau des différentes lignes de tramway, un investissement rentable qui permit de réaliser d'importantes économies par rapport aux coûts bien plus élevés de la traction à vapeur. À partir du 15 mai 1902, des motrices électriques flambant neuves, équipées de bogies, circulèrent sur la ligne Genève-Ferney toutes les 40 à 60 minutes.

### Péripiéties ferroviaires

Cependant, les trajets entre Genève et Gex continuèrent d'être assurés par des locomotives à vapeur. Une exploitation mixte, combinant électricité et vapeur, perdura sur cette ligne. Le projet d'électrification du tronçon Gex-Ferney fut finalement abandonné, tout comme l'exploitation par la Compagnie genevoise des tramways électriques, au profit de la Société anonyme du tramway de Gex à Ferney-Voltaire. À partir du 1<sup>er</sup> octobre 1903, les voyageurs en transit durent changer de convoi à Ferney-Voltaire. Le passage dans la rue de Gex à Ferney-Voltaire était souvent épique : la forte pente obligeait fréquemment les passagers à descendre pour pousser le convoi trop chargé. De plus, il arrivait souvent que des enfants farceurs graissent les rails avec de la

couenne de lard à la tombée de la nuit, pour voir l'engin peiner davantage dans sa montée.

### La disparition du tramway

L'exploitation de la ligne entre Gex et Ferney-Voltaire demeura longtemps équilibrée sur le plan financier, voire légèrement bénéficiaire. Cependant, avec le déclenchement de la Première Guerre mondiale, le trafic diminua considérablement. En 1920, la situation financière de la Société anonyme du tramway de Gex à Ferney-Voltaire conduisit à sa cession au conseil général de l'Ain, qui confia la gestion de la ligne à la Régie départementale des tramways de l'Ain en juin 1921. La crise de 1929 aggrava les difficultés financières de cette ligne, entraînant une suspension provisoire qui ne fut jamais suivie d'une remise en service. En octobre 1938, le démantèlement du réseau ferré coïncida avec le réaménagement de la route nationale 5.

### Transition vers l'autobus

Parallèlement, la Compagnie genevoise des tramways électriques poursuivit l'exploitation de son réseau, y compris la ligne Genève-Ferney. Toutefois, face à un réseau particulièrement étendu et dans un contexte économique difficile, une réduction du réseau secondaire devint inévitable, se traduisant d'abord par une diminution des fréquences de tramway sur cette ligne. Le remplacement par une ligne d'autobus F, effectif dès le 1<sup>er</sup> février 1938, marqua la fin du tramway à Ferney-Voltaire, une évolution achevée avec l'enlèvement des rails entre novembre 1959 et avril 1960.

### Ce n'est qu'un au revoir

Comme dans de nombreux pays, le réseau de tramways genevois connut un essor remarquable avant d'être considérablement réduit, ne conservant que la ligne 12 dans les années 1970. La relance d'une nouvelle ligne de tramway en 1995 constitua le premier pas vers la renaissance de ce mode de transport, dont le retour dans notre ville est désormais prévu pour l'horizon 2028.

« L'expression des groupes politiques est libre, dans les limites imposées par la loi et la jurisprudence. Les textes sont donc de l'entière responsabilité de leurs auteurs. »

**FERNEY-VOLTAIRE VALEURS COMMUNES**

**Pour une gare de l'aéroport au service des Ferneysiens et du Pays de Gex**

Ferney-Voltaire est en pleine transformation. L'arrivée prochaine du tramway va améliorer drastiquement notre mobilité quotidienne. Mais il serait irresponsable de ne penser les déplacements qu'à l'échelle locale. Pour anticiper les besoins de demain, il faut voir plus loin et plus large.

C'est dans cet esprit que nous portons, avec conviction, une ambition claire : faire de la gare de l'aéroport de Genève la porte d'entrée ferroviaire du Pays de Gex. Le projet CAP 2030, mené par l'aéroport, investit plus de 600 millions de francs pour rénover le terminal et transformer la gare CFF en un pôle multimodal connecté au Léman Express et au réseau international.

Dans un territoire qui a perdu tout lien ferroviaire, sans perspective réaliste de le rétablir, il est de notre responsabilité de rapprocher nos habitants de ce nœud stratégique. Ferney-Voltaire doit revendiquer un rôle de chef de file dans ce projet stratégique, en cohérence avec cette volonté de renforcer les coopérations transfrontalières, vitales pour l'avenir du Pays de Gex. Nous travaillons activement à une liaison par navette directe et autonome entre la ville et l'aéroport. Cette solution pourrait emprunter les voies du BHNS et la route douanière, tout en évitant des tarifs excessifs. Elle serait pensée hors réseau TPG, en complémentarité, sans le pénaliser.

Ce projet doit être anticipé dès maintenant, en lien avec le calendrier des travaux de l'aéroport, pour être opérationnel au bon moment. Nous voulons une mobilité pensée pour les Ferneysiens, intégrée aux enjeux transfrontaliers. Cette gare ne doit pas seulement desservir l'aéroport : elle peut et doit servir durablement notre territoire.

**LA FORCE DE L'UNION**

**La compensation financière genevoise: un atout pour notre commune!**

Une Convention entre la Suisse et la France a été signée en 1966 en vue d'éviter les doubles impositions. Cette convention établit que les rémunérations des frontaliers sont imposées dans l'Etat où l'emploi est exercé. C'est ainsi qu'a été créée la compensation financière genevoise (CFG) en guise de contrepartie de l'imposition à Genève des personnes travaillant dans le canton mais résidant dans l'Ain et dans la Haute-Savoie. Cette somme est censée compenser les charges publiques que les collectivités françaises supportent pour ces derniers.

En juin 2024, le canton de Genève a versé 372.3 millions de francs suisses au Trésor français soit l'équivalent de 385,6 millions d'euros. Le montant qui sera versé pour 2025 sera de 396 millions de francs (+24 millions CHF). Le département de la Haute-Savoie perçoit presque les 3/4 de l'enveloppe et le département de l'Ain 1/4 (soit 90 M euros). Les Assemblées départementales décident ensuite de la répartition tout en privilégiant d'abord le financement des investissements structurants (45%) puis l'affectation aux communes (55%) où vivent les travailleurs frontaliers. Selon cette clé de répartition, les communes recevant le plus de CFG sont: Saint-Genis Pouilly (5,3M EUR), Valserhône (5,2 M EUR) et Ferney-Voltaire (5 M EUR) avant Gex (4,9 M EUR). Il est intéressant de noter que ces montants sont proportionnels au nombre de permis frontaliers recensés. C'est normalement aux employeurs suisses de déclarer le réel lieu de résidence de leurs employés frontaliers. Or, dans une commune comme la nôtre, nombreuses sont les personnes qui s'installent - provisoirement ou non- sans vraiment déclarer une adresse définitive ou s'inscrire en mairie. A maintes reprises, j'ai suggéré aux élus de la majorité de lancer une campagne d'information invitant les frontaliers non recensés à le faire officiellement. Avec des chiffres plus précis, notre commune serait en mesure de demander un réajustement de la CFG en sa faveur. Contrôlons cette aubaine!

Dorian Lacombe

**FERNEY EN GRAND**

**Où est la démocratie ?**

Le 23 avril, le Canard enchaîné titrait « Ferney-Voltaire, un maire maladroite dans ses votes ». Le journal informait ainsi ses lecteurs de l'ouverture d'une enquête par la procureure de la République pour « faux dans un document administratif par un dépositaire de l'autorité publique ». Son objet ? La transmission d'une délibération à la préfecture par le maire faisant figurer un vote unanime en faveur du débat d'orientation budgétaire alors que ce dernier n'a jamais eu lieu. Nous ne commenterons pas les excuses du maire pour faire diversion allant jusqu'à accuser un logiciel d'être responsable à sa place...

Il s'agit en fait de l'aboutissement de la déliquescence de notre démocratie locale depuis 2020 et l'interdiction illégale de distribuer des tracts sur le marché. La dernière tracasserie imaginée par la majorité est de se diviser en plusieurs groupes pour réduire notre espace d'expression sur cette page. Ainsi nous perdons 310 signes à la faveur de Pierre-Marie Philipps qui continue pourtant à voter les budgets de la majorité. Pensez-vous que le nouvel « opposant » conteste la non-comptabilisation de nos votes à l'occasion du débat d'orientation budgétaire ? Il l'a présentée comme une procédure parfaitement légitime...

Le prochain mandat devra être exemplaire en matière d'information et de participation de la population. C'est la seule manière de construire une ville solidaire et mobilisée sur les enjeux de notre territoire. Cette vitalité citoyenne se construira avec les associations, les commerçants, les acteurs culturels, les services municipaux. Mais la condition est de rétablir sur notre commune les moyens de la civilité (les poubelles) et de la sécurité (la tolérance zéro face à la délinquance).

Jean-Loup Kastler, Nicolas Krausz, Raphaël Vinçon

**UNE ÉNERGIE NOUVELLE POUR FERNEY**

**Nos commerçants en danger**

Forte baisse de chiffre d'affaires, stationnement et circulation compliqués, offre insuffisamment diversifiée ou peu attractive dans certains secteurs, image carrément dégradée pour d'autres (centre d'Aumard), concurrence accrue d'Internet mais aussi de la structuration de l'offre dans tout le pays de Gex : à Ferney, le commerce de proximité souffre. Ajoutons un laxisme communal dans le suivi des renouvellements d'enseignes. Jadis, la commission urbanisme examinait les projets de devantures afin de garantir esthétique, cohérence et respect des règles, gages de qualité visuelle et donc d'attrait. Ce n'est plus le cas, malgré mes remarques.

Les travaux du réseau de chaleur, qui dureront encore de longs mois, n'arrangent rien pour des commerçants déjà fragilisés : beaucoup n'ont pas reconstitué leur trésorerie ni apuré les dettes contractées lors du Covid. Pour ne pas perdre nos boutiques et en accueillir d'autres, il faut offrir des perspectives à ceux qui font vivre la ville : les accompagner et les associer réellement aux projets communaux. Nos commerçants doivent pouvoir compter sur une municipalité consciente qu'ils sont un atout, qui propose et met en œuvre des mesures concrètes. Le sort des enseignes ne se règle pas d'une tape dans le dos et d'une coupe de champagne lors de trop rares rencontres certes bienveillantes... il requiert un travail de fond.

Retrouvez la suite de cet article et quelques pistes (diagnostics partagés, « opération vitrine », foncière commerciale, pop-up stores, boutiques à l'essai, accompagnement renforcé...) pour relancer le dynamisme du commerce ferneisien sur [energie-nouvelle-ferney.fr](http://energie-nouvelle-ferney.fr) ou scannez ce QR code.

Pierre-Marie Philipps



**Contact mairie**

► **Mairie de Ferney-Voltaire**  
Avenue Voltaire | T 04 50 40 71 21  
[service.courrier@ferney-voltaire.fr](mailto:service.courrier@ferney-voltaire.fr)  
[www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)  
Du lundi au jeudi : 8h-12h et 14h-18h  
Vendredi : 8h-12h et 14h-17h

**Services décentralisés de la mairie**

► **Centre communal d'action sociale (CCAS)**  
11 rue de Genève | T 04 50 40 18 60  
[ccas@ferney-voltaire.fr](mailto:ccas@ferney-voltaire.fr)

► **Conservatoire à rayonnement communal de musique, de danse et d'art dramatique**  
11 chemin des Jargilières | T 04 50 40 66 16  
[conservatoire@ferney-voltaire.fr](mailto:conservatoire@ferney-voltaire.fr)

► **Pôle culturel et événementiel**  
Maison du Pays de Voltaire, 26 Grand'rue  
T 04 50 40 18 52 (service culturel)  
[service.culturel@ferney-voltaire.fr](mailto:service.culturel@ferney-voltaire.fr)  
T 04 50 40 18 54 (service événements et vie associative)  
[evenements@ferney-voltaire.fr](mailto:evenements@ferney-voltaire.fr)

► **Centre nautique / bureau des sports**  
Avenue des Sports | T 04 50 40 78 73  
[centre.nautique@ferney-voltaire.fr](mailto:centre.nautique@ferney-voltaire.fr)

► **Police municipale**  
37 Grand'rue | T 04 50 28 40 40

► **Médiathèque Le Châtelard**  
23 rue de Meyrin | T 04 57 28 00 38  
[mediatheque@ferney-voltaire.fr](mailto:mediatheque@ferney-voltaire.fr)  
[mediatheque.ferney-voltaire.fr](http://mediatheque.ferney-voltaire.fr)

► **Espace de vie sociale**  
La Boussole, Maison Saint-Pierre,  
11 rue de Genève - La Borne, 9 avenue des Alpes  
T 09 67 81 92 74  
[evs@ferney-voltaire.fr](mailto:evs@ferney-voltaire.fr)

**Horaires d'ouverture des services à consulter sur**  
► [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)



Retrouvez toute l'actualité de notre ville et les conseils pour vos démarches administratives sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)



**Inscrivez-vous à la newsletter** pour rester informé sur les événements culturels, citoyens et associatifs de Ferney-Voltaire.



Suivez l'actualité de notre ville sur **Facebook, Instagram et LinkedIn** : Ville de Ferney-Voltaire



Abonnez-vous à l'application mobile communale. Téléchargez l'application « **Imagina** » sur l'App Store ou sur Google Play et recherchez la **Ville de Ferney-Voltaire**.

**État civil**

Suivant les recommandations de la Cnil, les publications relatives à l'état civil doivent faire l'objet d'un consentement éclairé. Les habitants de Ferney-Voltaire souhaitant annoncer dans le **FerneyMag** la naissance de leur enfant, leur mariage, leur PACS ou le décès d'un de leurs proches (ayants droit uniquement), peuvent le faire savoir à [service.communication@ferney-voltaire.fr](mailto:service.communication@ferney-voltaire.fr)

**NAISSANCES**

Février | BRUNDU Marta, le 18/02 à Saint-Julien-en-Genevois

**Brèves ville**

**Où trouver le FerneyMag ?**

Le journal municipal est distribué dans toutes les boîtes aux lettres de la commune. Si vous ne le recevez pas, vous pouvez le signaler à : [service.communication@ferney-voltaire.fr](mailto:service.communication@ferney-voltaire.fr) ou remplir un formulaire à l'accueil de la mairie. Un contrôle sera réalisé et un exemplaire vous sera transmis. Retrouvez aussi le journal dans les commerces ferneysiens, à la mairie, à la médiathèque, au conservatoire et au centre nautique.

**Fermeture des services communaux**

Pendant l'été, certains services communaux ferment au public :  
> **Conservatoire** : lun. 7 juillet > dim. 24 août  
> **Centre nautique** : lun. 4 > dim. 24 août  
> **La Boussole, espace de vie sociale** : lun. 4 > dim. 24 août  
> **Médiathèque Le Châtelard** : lun. 4 > dim. 17 août  
> **Service culture, événements et vie associative** : lun. 4 > dim. 31 août  
> **Accueils de loisirs** : lun. 25 > dim. 31 août

**Plan canicule**  
Dans le cadre du Plan national de prévention contre la canicule, les personnes de plus de 65 ans isolées et/ou handicapées résidant à leur domicile peuvent se faire connaître auprès du Centre communal d'action sociale (CCAS) afin d'être inscrites sur un registre nominatif confidentiel. Il permet, en cas de déclenchement du plan canicule par le préfet, de contacter ces personnes pour s'assurer de leur état de santé. Les personnes déjà enregistrées les années précédentes seront automatiquement réinscrites pour l'année en cours. Vous êtes une personne isolée : inscrivez-vous auprès du CCAS ou sur [www.ferney-voltaire.fr/ccas](http://www.ferney-voltaire.fr/ccas)

**REJOIGNEZ-NOUS !**

**Recrutement**  
Vous aimez relever les challenges ? L'intelligence collective est votre moteur, vous êtes attaché(e) aux valeurs du service public, rejoignez les équipes de la Ville ! Les annonces de recrutement sont en ligne sur le site de la commune : [www.ferney-voltaire.fr/recrutement](http://www.ferney-voltaire.fr/recrutement)

**Tranquillité vacances**

Pendant une absence prolongée, vous pouvez demander à la gendarmerie ou à la police municipale de surveiller votre domicile dans le cadre du dispositif « Tranquillité vacances ». Vous serez prévenu(e) en cas d'anomalie (effractions, tentatives d'effraction, cambriolages). Pour bénéficier de ce service, rendez-vous au poste de police municipale ou à la brigade de gendarmerie de votre domicile au moins deux jours avant votre départ. Informations : [servicepublic.fr](mailto:servicepublic.fr)

**Centre nautique : des stages et des animations pour petits et grands**

Des stages d'apprentissage et de perfectionnement de natation sont proposés pour les enfants dès 6 ans du lundi 7 juillet au vendredi 1<sup>er</sup> août au centre nautique. Des mini-stages « aqua plouf » pour les plus petits (enfants de 4 et 5 ans) sont dispensés du lundi 21 juillet au vendredi 1<sup>er</sup> août.

**Inscriptions : 04 50 40 78 73**

**Nagez, bronzez et profitez du centre nautique !**

Le centre nautique adopte ses horaires d'été du samedi 5 juillet au dimanche 3 août, puis du lundi 25 au dimanche 31 août :  
> lundi au vendredi : 11 h-19 h 30  
> samedi : 13 h 30-18 h 30  
> dimanche : 9 h-13 h

Le solarium, la pataugeoire extérieure et la pelouse sont accessibles depuis début juin.

**À noter** : créneaux spécialement réservés aux seniors (dès 65 ans) chaque mardi et vendredi de 10 h à 11 h.

Le centre nautique sera fermé du lundi 4 au dimanche 24 août inclus. Réouverture du lundi 25 au dimanche 31 août en horaires d'été. Reprise des horaires "période scolaire" à compter du lundi 1<sup>er</sup> septembre.



# **Votre abonnement TPG à tarif réduit !**

**La Ville de Ferney-Voltaire finance une partie  
des abonnements TPG (zone 250) pour les jeunes  
Ferneysiennes et Ferneysiens.**

**Profitez de cette offre dès maintenant !**



**Aide de 100 €  
pour les  
jeunes de  
10 à 19 ans**

Scannez le QR code  
pour plus d'infos !

